

# l'aurOre boréale

association des franco-yukonnais

août 84 • 0,50 \$

" J'apprends en français "

\_\_\_\_\_ Leçon d'Histoire \_\_\_\_\_

AOUT 1984 :

- . Mois de préparatifs pour la rentrée scolaire.
- . Le programme-cadre verra le jour à Whitehorse le 4 septembre.

BONNE ANNEE SCOLAIRE !



# Du Solstice à l'Equinoxe

La canicule n'aura pas écrasé le Yukon cet été... La saison a commencé misérablement avec, entre deux rayons de soleil, la pluie, le vent ou les nuages. Malgré cela, les épilobes sont là pour illuminer les bords des routes et orner les coins délaissés. Le cortège des motor-homes qui se dandinent le long des routes est présent au rendez-vous de la saison estivale.

Les enfants au camp de Silver City, dans le parc Kluane, se risquent un pied dans le lac, brr, brr...

En ville on est heureux d'inscrire ses enfants au programme-cadre pour la rentrée de septembre.

A l'AFY, le travail continue et n'est guère ralenti malgré la période des vacances pour certains. La réunion du 12 juillet a soulevé les points suivants:

## Secteur de l'administration

. L'adhésion à la Fédération des Francophones hors Québec a été votée à l'unanimité.

. Michelle Korol assure la permanence du bureau et occupe le poste de dactylo-réceptionniste en attendant de trouver quelqu'un à embaucher.

. Deux nouveaux directeurs(trices) sont à élire. En effet, Cécile Girard, ayant déménagé en dehors de la ville, a démissionné ainsi que Richard Chauvin qui repart vers l'est.

## Secteur culturel

. La Fête du Canada a été un succès avec le théâtre de marionnettes et la séance de maquillage. Yvon Chartrand et Cécile Girard ont fait un excellent travail: construction du théâtre, des marionnettes et du texte. La publicité avait été bien faite et les enfants sont venus nombreux. Jeanne Beaudoin a été débordée par l'affluence de minois qui voulaient passer entre ses mains magiques. Michèle Dumas et Carolyn Cohen lui ont prêté main forte. Ce fut une des activités les plus populaires de ce 1er juillet. Bravo et merci à tous.

## Secteur social

. Pour accompagner ces activités culturelles, les gâteaux d'anniversaire ont été appréciés aussi bien par les yeux que par les palais.... Les rafraîchissements gracieusement offerts par Yukon Submarine et No Pop Sandwich Shop ont épaté les enfants qui croyaient rêver de déguster ces jus gratuitement...

. La vente de tartes au sucre et au sirop d'érable, du sirop d'érable et des ceintures fléchées a bien marché.

. Le but de ce kiosque organisé a été parfaitement atteint, à savoir: faire connaître l'association. Le contact avec la population en général a été très enrichissant et intéressant. A 4h00, Michelle, Lise et Chantal, qui avaient été très bien secondées par Wayne, ont pu rentrer dans leurs pénates, le coeur léger et satisfait... mais les pieds fatigués...

@@@@@@@@@@@@@@@@@@@@@@@@@@@@@@@@@@@@

# EDUCATION

Le Ministère de l'Education a enfin accepté d'instaurer un Programme-cadre pour la rentrée en septembre 1984, à Whitehorse.

Afin d'y voir plus clair dans cette longue démarche, le résumé ci-après en fait la récapitulation et a été envoyé aux journaux francophones tels que le Devoir et la Presse de Montréal, le Droit d'Ottawa, l'Express de Toronto, le Soleil de Colombie de Vancouver et le Soleil de Québec:

## YUKON: EDUCATION EN FRANÇAIS ENFIN ACCEPTEE

Après 11 mois de négociations difficiles, l'établissement d'un programme d'éducation en français (programme-cadre), pour septembre 84, a été annoncé par le Ministère de l'Education du Yukon, le 26 juin dernier. L'Association des Franco-Yukonnais (AFY) et son comité d'éducation se sentent soulagés de voir le principe d'une telle éducation enfin accepté.

Se référant à l'article 23 de la Constitution qui garantit l'enseignement dans la langue de la minorité, un groupe de parents de Whitehorse a réclamé, en juillet 1983, l'instauration d'un programme-cadre pour leurs enfants, de la maternelle à la 9ème. La demande a été faite par l'intermédiaire de l'AFY, auprès du Ministère de l'Education du Yukon. Lors d'une réunion entre les parents, l'AFY et le Ministère de l'Education, en septembre 83, Mme Bea Firth, Ministre de l'Education, a demandé à l'AFY d'adresser sa requête aux comités d'école et de lui donner plus de renseignements sur les élèves prêts à s'inscrire au programme-cadre.

Ayant rempli ces deux conditions, l'AFY a présenté en décembre 83 un mémoire détaillé sur le sujet en question à Mme la Ministre. Cette dernière a donné suite à l'affaire en rencontrant les intéressés en février 84. Malheureusement, cette réunion n'a rien apporté, sinon la constatation que la requête n'était pas prise au sérieux, malgré un dossier bien préparé. Mme Sandra Henderson, directrice du comité d'éducation de l'AFY, a toujours su se doter de renseignements précis et exacts auprès de personnes compétentes qui dirigent le programme-cadre de la Colombie Britannique (le Yukon suivra le curriculum de la Colombie Britannique).

En mars 1984, l'AFY a reconfirmé sa position par une lettre redonnant toutes les modalités d'instauration du programme demandé. La réponse du Ministère de l'Education fut une attitude outragée et absolument négative. La situation étant bloquée à ce niveau-là, il a été décidé de frapper à d'autres portes. Le dossier a donc été présenté à divers citoyens de Whitehorse afin d'avoir leur opinion, ainsi qu'aux chefs des différents partis, aux candidats à la direction du parti libéral et aux principaux journaux anglophones et francophones à travers le Canada. A également été publiée dans la presse locale l'explication du programme-cadre par rapport au programme de l'immersion en français, dans le but de bien discerner les deux enseignements et d'éliminer tout équivoque.

Pendant tout ce temps-là, le Ministère de l'Education a continué à faire la sourde oreille, à gagner du temps et à semer la confusion, jusqu'au sein des débats en Chambre Législative. Il s'obstinait à déclarer que l'AFY demandait un immeuble pour abriter le programme-cadre, alors qu'il n'en avait jamais été question. Bien au contraire, il avait été précisé par l'AFY que les salles de classe qui étaient vacantes satisferaient parfaitement les besoins. La question des coûts encourus par la construction d'une école était brandie comme une menace sur la tête des Yukonnais, ainsi que la question des coûts supplémentaires dus à l'implantation du nouveau programme, bien que cette dernière ait été supportée, dès le début des discussions, par le gouvernement fédéral, en la personne de M. Serge Joyal, Secrétaire d'Etat.

Fin avril, le Ministère de l'Education admit enfin publiquement que le Fédéral avait offert son appui financier pour les coûts supplémentaires, et il reconnut le chiffre de 67 élèves prêts à s'inscrire comme étant réel (chiffre qu'il avait toujours contesté).

Louis Rivest, nouveau président de l'AFY, élu le 3 mai 1984, et Mme la Ministre Bea Firth se sont rencontrés le 25 mai et ont ainsi pu échanger leurs points de vue. Mme la Ministre se disait soucieuse des conflits que pourrait créer l'établissement d'un programme-cadre entre les parents anglophones et francophones. Elle craignait que ces nouvelles classes forment un "ghetto" et soient détritmentales aux enfants. Soucis sans fondement... Il faut en effet dire qu'au Yukon il n'y a pas de ressentiment anti-français dans la population en général. Il faut malheureusement constater que le Ministère de l'Education utilise souvent la tactique de diviser pour mieux régner...

Entre-temps, les personnes contactées ont répondu positivement en affirmant leur support à la cause de l'AFY. Il est à noter que M. Erik Nielsen, membre du Parlement, représentant le Yukon, est resté silencieux et n'a donné aucun signe de vie à ce jour.

Début juin, Louis Rivest a rencontré M. John Munro, de passage à Whitehorse. Ce dernier a alors réaffirmé son support et l'a invité à se rendre à Ottawa pour rencontrer M. Serge Joyal. Le sénateur Paul Lucier a également été contacté alors qu'il était à Whitehorse à cette même époque, son support ne faisait pas le moindre des doutes. A la mi-juin, Mme la Ministre de l'Education présenta le dossier au Caucus, mais aucune proposition n'en sortit car aucun accord ne put s'établir. Le dossier fut représenté à la réunion du même Caucus le 18 juin, à la suite de laquelle aucun communiqué ne fut adressé à l'AFY.

Le facteur temps était alors de première importance. Avec le 1er juillet arrivaient les vacances des membres du gouvernement et du personnel de l'enseignement. Il fallait absolument agir vite et arriver à une solution. Le 19 juin, l'AFY lançait l'idée d'une école privée. Le Commissaire du Yukon, M. Doug Bell, avait été consulté et ne voyait aucune opposition au projet. Le 19 en fin d'après-midi, le Ministère de l'Education invitait l'AFY à le rencontrer le 26 juin et, lors de cette réunion, lui annonçait qu'il acceptait l'établissement du programme-cadre pour septembre 84, de la 1ère à la 6ème, laissant la maternelle et les 7, 8 et 9èmes pour 1985-86 si le nombre des inscriptions s'avérait suffisant. Mais que signifie "suffisant"? Quel est le chiffre magique? Ironie: il se trouve que la maternelle soit justement la classe ayant obtenu le plus de demandes...

Il est indispensable d'obtenir la maternelle pour cette année. Cette classe est, selon le Ministère de l'Education lui-même, une année importante et fait partie intégrante du système au Yukon. Dans l'attente d'obtenir les 7, 8 et 9èmes, l'AFY a proposé que les élèves éligibles pour le programme-cadre aient un cours de français renforcé; à savoir: des cours de français du niveau de langue première et des cours de sciences sociales donnés en français.

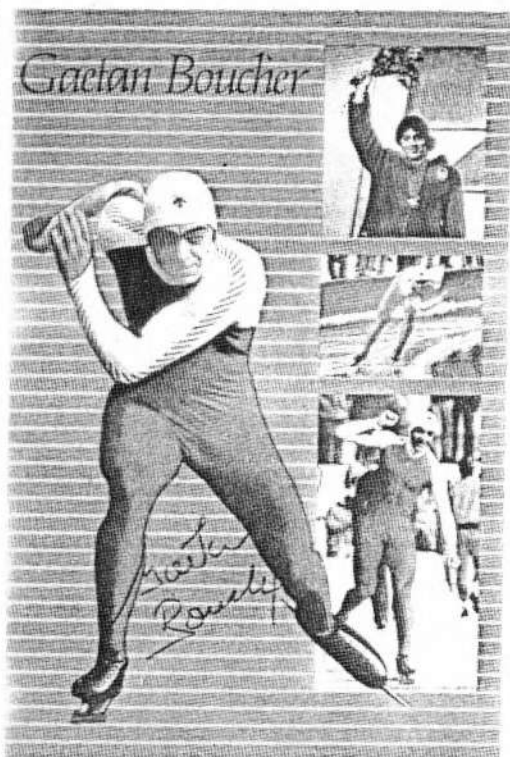
Comme on peut le constater, la possibilité d'utiliser la Cour pour régler l'affaire n'a jamais été étudiée, même si elle a été quelquefois suggérée. Cette solution était considérée comme étant le dernier recours. Les Francophones n'y tenaient pas plus que le parti au pouvoir.

Il est à préciser que la presse locale a en général soutenue la cause des Francophones en la présentant comme étant légitime.

Il s'agit maintenant de veiller à ce que la mise en place du programme-cadre se fasse dans les règles. C'est dans ce but qu'Huguette LeClerc, du bureau du Secrétariat d'Etat à Vancouver, est venue une fois de plus rencontrer les représentants de l'AFY les 1er et 2 juillet. Il s'avère que la réussite d'un tel programme dépend de sa structure et de ses composantes. Les inscriptions ont été ouvertes le 5 juillet.

# GAETAN A WHITEHORSE

par Lise Peace



"Ton histoire est une épopée des plus brillants exploits!" Cette phrase s'avère vraie une fois de plus; par les exploits de Gaëtan Boucher. Après 15 ans de patinage de vitesse, il détient maintenant le titre de l'homme le plus rapide sur glace.

Né à Ste-Foy, au Québec, Gaëtan s'intéresse au patinage de vitesse d'abord par plaisir... A cette époque il n'existait pas d'anneau moderne, de patins faits sur mesure ni même d'entraîneur, mais la persistance de Gaëtan et sa détermination l'ont amené en compétition mondiale.

Le patinage de vitesse, traditionnel de Russie et de l'Europe du Nord, célèbrera son centenaire au Canada en 1987. Et ce n'est que depuis 1977 que l'on possède un anneau de qualité, à Lethbridge, Alberta. Malgré cela, le Canada est le premier pays au monde à avoir produit un champion de patinage de vitesse sans avoir de patinoire artificielle.

Malgré ce handicap, Gaëtan a remporté cette année deux médailles d'or et une de bronze aux Jeux Olympiques d'hiver à Sarajevo en Yougoslavie. Par cet exploit il est devenu le plus décoré des athlètes olympiques canadiens. De plus, il a prouvé qu'il était l'as de sa discipline en remportant, quelques semaines plus tard, le championnat mondial de sprint.

Comme Gaëtan l'admettait, au Chalet de Ski de Whitehorse, devant une audience rassemblée pour la dédication d'un anneau de patinage de vitesse, l'entraînement est très important, mais il faut aussi développer les techniques. Il prévoit continuer à s'entraîner pour participer aux prochains Jeux Olympiques de Calgary. "Pour pouvoir continuer de gagner, il faut continuer de travailler," est le message que Gaëtan laisse à tous les sportifs.

La raison du voyage de Gaëtan à Whitehorse, le 4 juillet, était la présentation du livre "My Canada". (L'édition française paraîtra en septembre).

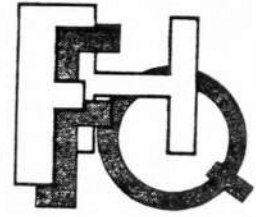
Lors du repas organisé au chalet de ski, on s'attendait bien sûr à entendre parler un peu de politique puisqu'il était annoncé "Erik Nielsen Roast", mais pas au point de reléguer Gaëtan en fin de soirée avec 20 mn, après 2h30 de platitudes politiques...

Un autre regret: le livre présenté n'était pas disponible à la vente. Les libraires devraient le recevoir sous peu.

Photo: de gauche à droite:

L. Rivest, de l'AFY - G. Boucher, notre médaillé - D. Bell, Commissaire du Yukon





Monsieur Léo LeTourneau était à Whitehorse du 30 juin au 2 juillet pour présenter la Fédération des Francophones hors Québec, dont il est le président, à l'Association des Franco-Yukonnais.

La F.F.H.Q. regroupe 9 associations francophones représentant les 9 provinces hors Québec, soit un total de plus d'un million de Francophones.

Le dossier de l'éducation concernant la demande et l'instauration d'un programme-cadre a été présenté à M. Léo LeTourneau ainsi que les activités de l'association en général.

Le président de la F.F.H.Q. a pu constater que l'ambiance chez les Franco-Yukonnais n'était pas froide, bien que située au nord du 60<sup>e</sup> parallèle... Il ne put malheureusement pas jouir du soleil de minuit, le ciel étant nuageux durant son séjour. Il a cependant pu admirer et palper quelques pépites d'or, autre attraction du Yukon...

L'Association des Franco-Yukonnais apprécie qu'il soit venu la rencontrer et a, depuis, pris la décision de s'affilier à la F.F.H.Q.

## DES JEANNETTES EN SEPTEMBRE

par Lise Peace

Le "Guidisme" s'est répandu au Yukon vers le début du siècle. Depuis ce temps nous avons connu beaucoup de changements mais les objectifs de base demeurent semblables à ceux que Lord Baden-Powell avait infusé au mouvement.

La "Jeannette" apprend à respecter la nature, à connaître l'importance de la prise de décision, à se comporter en petits groupes, à acquérir un sens pratique, et tout cela en se faisant des amis et en s'amusant.

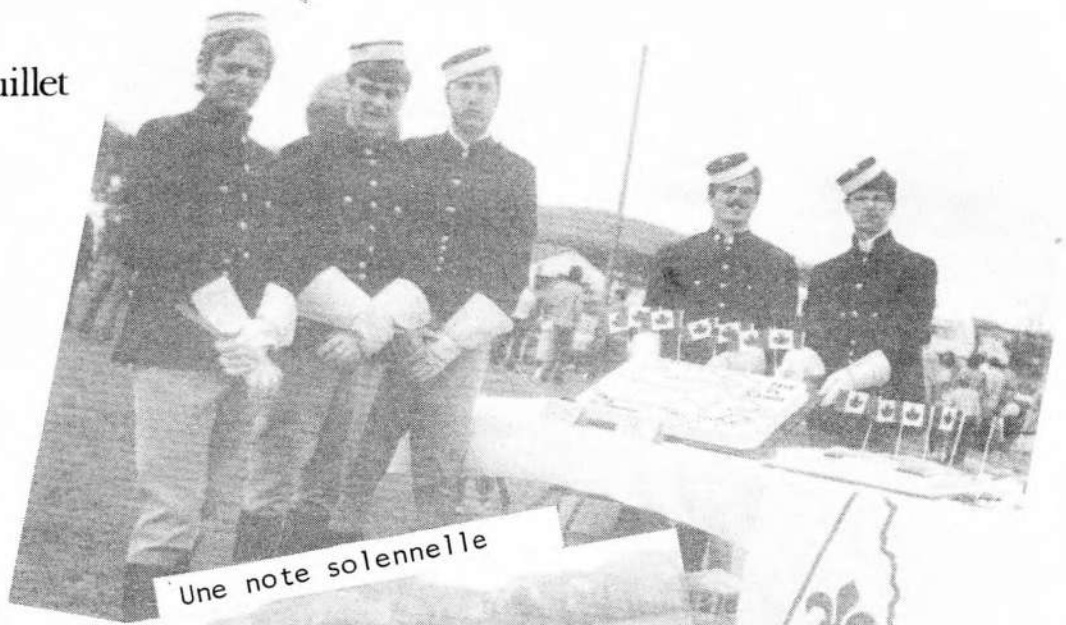
Nous avons pour but de fournir aux fillettes l'occasion de développer leur sens des responsabilités, leurs ressources et de devenir des membres accomplis de notre société.

En septembre, un groupe de Jeannettes viendra s'ajouter au mouvement déjà très dynamique du Yukon. Si votre fille est enrôlée à l'immersion française ou si elle parle ou comprend assez bien le français, si elle est âgée de 6 à 9 ans, elle aura la possibilité de joindre le groupe de Jeannettes. Nous suivons le même programme que les "Brownies" anglophones mais nous utilisons le livre en français.

La date pour l'inscription sera annoncée dans les journaux locaux au début septembre. Le bureau des Guides est situé 302 Steele, et le numéro de téléphone est 667-2455. Ce bureau ouvre ses portes vers le 5 septembre.

Si vous désirez nous aider pour les réunions, faites-le nous savoir...

1<sup>er</sup> juillet  
**La Fête  
 du Canada**



Une note solennelle



Lise, Chantal et Wayne aux tartes



Le théâtre de marionnettes a été filmé, mais pas photographié.



Aussi bon que beau...



Jeanne au maquillage



ASSOCIATION DES  
FRANCO-YUKONNAIS  
#202-302 rue Steele

Casier Postal 5205  
Whitehorse, Yukon  
Y1A 4Z1

Tél: (403) 668-2663



Pour tous les consommateurs  
que le café émerveille

COFFEE TEA &  
LA SPICE

EDNA DOUCET • JOHN RUSSELL  
Propriétaires

Owanlin Mall, Whitehorse, Yukon Y1A 2S3 (403) 667-2858

## PUBLICITE

Comme mentionné dans le numéro de mai,  
l'Aurore boréale est maintenant ouverte  
aux annonces publicitaires.

Vu le nouveau format de ce bulletin,  
le barème des prix a changé. Nous vous  
remercions d'en prendre bonne note.

## barème des prix :

}	9 cm x 3 cm :	9.00 \$
	9 cm x 6 cm :	16.00 \$
	9 cm x 12 cm :	28.00 \$
	18 cm x 12 cm :	42.00 \$
	18 cm x 25 cm :	68.00 \$

Pour plus d'informations, contactez  
Chantal au 633-3052

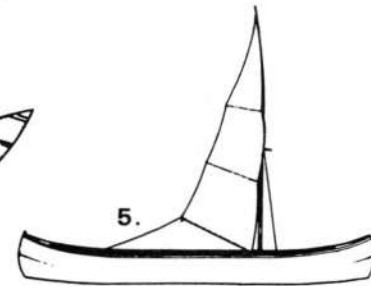
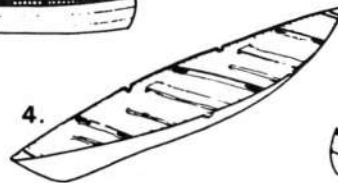
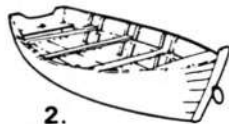
## \* JEUX \*

- 1** Ces cinq embarcations sont des éléments de  
notre patrimoine : essayez de donner à chacune  
son vrai nom (dessins de Danielle Filion-Naylor, prêtés par la  
Commission des biens culturels)

- a) canot à glace  
b) canot à voile  
c) verchère  
d) doris

Solutions page 10

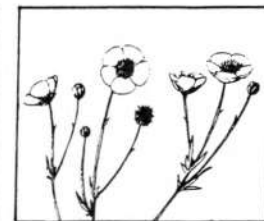
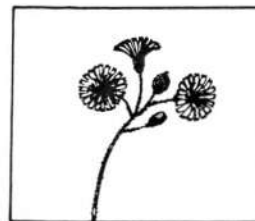
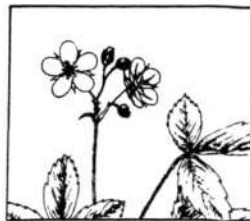
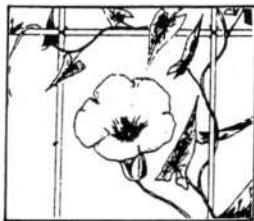
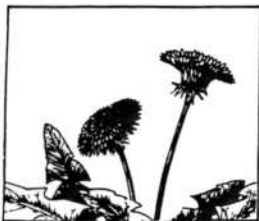
- e) canot de Gaspé



- 2** Êtes-vous sûr(e) de reconnaître ces quelques  
fleurs? (Tiré de «L'herbier québécois» Québec Science Éditeur, 1982)

- a) épervière  
b) bouton d'or  
c) liseron des haies

- d) pissenlit  
e) fraisier



1. \_\_\_\_\_ 2. \_\_\_\_\_ 3. \_\_\_\_\_ 4. \_\_\_\_\_ 5. \_\_\_\_\_



. BONANZA Dining room  
. SLUICE BOX Lounge

P.O. BOX 338  
DAWSON CITY, Y.T.  
Y0B 1G0

PHONE: (403) 993-5451  
TELEX: 036-8-269

### Alpine Bakery

Yukon



Brioche en couronne

"Qu'ils mangent de la brioche"

disait Marie-Antoinette  
au peuple  
qui manquait de pain.

Heures:

lun-ven: 10a.m.-6p.m.

sam: 10h30a.m.-4h30p.m.

4123 A 4e avenue

ter



## hougen's Ltd et magasins affiliés

305 rue Main  
Whitehorse, Yukon

\* 3 ETAGES DE SELECTION ILLIMITEE

Photos en 1 heure et Centre de photos  
Boutique de cadeaux "Gold Panier"  
Erik's, Centre de divertissement d'intérieur  
Radio Shack  
"Sportlodge"  
Appareils ménagers  
"Mr. Hardware"  
Vêtements pour hommes, femmes et enfants  
Chaussures  
Cafétéria



### PEOPLES DRUG MART

★ Cartes "Hallmark" EN FRANÇAIS  
pour toutes occasions

Au magasin du Qwanlin Mall seulement

## GREEK CORNER

Bienvenue au Pays  
du Soleil de Minuit

Bienvenue à Whitehorse

Et Bienvenue au  
Restaurant "Greek Corner"

ESSAYEZ notre exquis  
BUFFET GREC ou passez la  
soirée en dînant dans la  
TRADITION GRECQUE



Des Plats Raffinés,  
Savoureux et Frais à  
des Prix Raisonables.

Heures:

11:30a.m. - 2:00p.m. lundi au vendredi

5:00p.m. - 8:00p.m. dimanche

5:00p.m. - 11:00p.m. lundi au vendredi

Pour réserver, appelez:

668-6266

202 Strickland Street



## BILINGUISME ET RESPECT DES MINORITES

Le 23 juillet, l'Association des Franco-Yukonnais, représentée par M. Louis Rivest et quatre membres, a rencontré M. Harry Allen, chairman du "Council for Yukon Indians" (CYI), et trois de ses collègues pour échanger les opinions respectives vis-à-vis du bilinguisme et du respect des minorités.

M. Louis Rivest a fait part du dossier de l'éducation en français à M. Harry Allen qui encourage le bilinguisme et le multiculturalisme. Les Indiens ont déjà des écoles dans leurs propres langues, mais ils manquent de personnel. Les cinq langues parlées au Yukon posent des problèmes quant à la traduction car elles manquent de termes techniques. Ces langues, que les enfants n'avaient pas le droit de parler entre eux dans les écoles il y a quelques années, n'ont pas évolué au rythme du progrès technique. L'interprétation remplace donc la traduction.

Les deux minorités se sont dites prêtes à s'entre-aider et à se supporter mutuellement.

---

## *rencontres-conversation*

De nombreux Anglophones ayant mentionné leur besoin de pratiquer le français plus souvent, l'AFY étudie la possibilité d'organiser des rencontres-conversation.

Ces rencontres, qui pourraient avoir lieu sur une base hebdomadaire, n'auront rien d'un cours scolaire, mais consisteront à faciliter le maniement de la langue dans des cadres quotidiens tels que restaurant, plein air, voyages, etc...

Si vous êtes intéressés par ce projet, que ce soit en tant qu'animateur ou participant, faites-nous signe au 668-2663.

---

### **Solutions des jeux de la page 8**

1— 1.c) 2.d) 3.e) 4.a) 5.b)

2— 1.d) 2.c) 3.e) 4.a) 5.b)

L'Aurore Boréale, C.P. 5205, Whitehorse,  
Yukon - Y1A 4Z1 - Tél.(403)668-2663

Abonnement: 10 numéros par an - 4\$

Rédaction, publicité et mise en page:  
Chantal Rivest

---

La publication de ce bulletin est  
réalisée grâce à une subvention du  
Secrétariat d'Etat.

ONTARIO

La Cour d'appel de l'Ontario a jugé l'Acte scolaire ontarien contradictoire avec la charte des droits et libertés. Le gouvernement Davis a donc proposé à la législature les amendements nécessaires sur l'enseignement du français en créant un précédent qui sera peut-être exportable à l'avenir dans les autres provinces. (Soleil de Colombie-13/7/84)

ALBERTA

L'Association culturelle des Franco-Albertains (ACFA) parle d'aller en cour pour faire intégrer le programme d'éducation en français (programme-cadre) dans le système scolaire provincial. Cet enseignement avait commencé comme école privée, puis fait maintenant partie de la commission scolaire catholique. Le gouvernement provincial Lougheed est réticent à cette intégration.

NOUVEAU-BRUNSWICK

Depuis que le Nouveau-Brunswick est devenu en 1969 la seule province officiellement bilingue du Canada, la question linguistique a dominé périodiquement la vie publique. Le dernier opposant à la politique linguistique de Hatfield, Leonard Poore, dit avoir attiré 8000 membres dans son Association des Canadiens-Anglais, formée depuis 3 mois. "Mon seul but est de protéger les droits des gens de langue anglaise".

Leonard Poore a grossi le ressentiment des anglophones en exagérant leurs problèmes: "Si vous êtes Anglais et ne parlez pas français, vous ne pouvez faire une demande d'emploi pour un poste de fonctionnaire". Cependant 35% de la population de la province est acadienne, mais 18% seulement détient des positions élevées.

En dépit de l'hostilité de Leonard Poore, certains secteurs de la société anglophone de la province sont enthousiastes quant au bilinguisme. Le Nouveau-Brunswick a le taux le plus élevé d'inscription à l'immersion en français.

Tant que le gouvernement Hatfield n'aura pas établi un commissaire aux langues officielles pour recevoir les plaintes, le débat sur le bilinguisme a des chances de rester vulnérable à la distorsion.

F.F.C.F.

La septuagénaire Fédération des femmes canadiennes-françaises a longtemps eu une vocation d'aide aux paroisses et de lutte. Aujourd'hui, elle se fait plus mordante. La Québécoise Diane Vachon est agente d'information à la FFCF: "J'ai été estomaquée en découvrant la situation des femmes francophones de l'ouest du pays: elles ont tellement de feux à éteindre - questions linguistiques à l'école, au travail et ailleurs - qu'elles n'arrivent pas à s'occuper des autres problèmes. Isolées, elles n'ont pas accès à de la documentation en français, elles manquent d'information sur leurs droits et elles ont de la difficulté à se regrouper. A la FFCF, on veut faire le lien entre toutes les femmes francophones du Canada et on veut leur donner un coup de main".

La FFCF a publié 2 documents de recherche: *Seules en grand nombre* et *On ne compte pas*. Elle publie également une revue bimestrielle *Femmes d'action*. Pour toutes informations: FFCF, 325 rue Dalhousie, porte 25, Ottawa (ont.) K1N 7G2.



# JEUX OLYMPIQUES

*"Citius, artius, fortius"*

D'abord compétitions sportives locales d'Elide (Nord du Péloponnèse) tombées en désuétude, les jeux d'Olympie furent établis vers le IXe siècle sur le conseil de l'oracle de Delphes pour remédier aux guerres qui décimaient les populations. On appelait *olympiade* l'intervalle de quatre ans séparant deux célébrations des Jeux. L'année 776 marque à la fois la première célébration officielle (historique) des Jeux Olympiques et le départ de la chronologie grecque comptée par *olympiades*.

Aux compétitions ne participaient que des Grecs ayant pleins droits de citoyenneté. Les concurrents prêtaient serment de respecter le règlement et les vainqueurs recevaient comme prix une couronne de branches tressées d'olivier. Au début les compétitions duraient un seul jour, puis trois et enfin cinq jours. Le premier concours gymnique était la course à pied d'un stade (192,25 m), puis s'ajoutèrent successivement la course double, la course de 24 stades (4 614 m), le pentathlon (saut, disque, javelot, course à pied, lutte), le pugilat (combat entre boxeurs aux poings gantés de cestes), le pancrace (combinaison de la lutte et du pugilat), la course des hoplites (fantassin pesamment armé). Les courses de chars et, plus tard, les chevaux montés se déroulaient à l'hippodrome.

Les Jeux Olympiques modernes ont été organisés à partir de 1896 sur l'initiative de Pierre de Coubertin (pédagogue français) pour renouer avec la tradition pacifiste et les idéaux de l'éducation physique nés à Olympie.

Seules les années 1916, 1940 et 1944 ne virent pas les Jeux Olympiques à cause de la guerre. Les Jeux 1984 ont actuellement lieu à Los Angeles, mais cette célébration qui était une *trêve sacrée* n'est plus respectée en tant que telle. On a pu le voir en 1972 à Munich et encore cette année par l'absence de nombreux pays.

*(Plus loin, plus haut, plus fort)*

## UN CADEAU BIEN AGREABLE

Avez-vous pensé à abonner vos parents, cousins  
ou amis à l'Aurore boréale?

Voici, en effet, un moyen facile de leur donner  
des nouvelles du Yukon.

Il n'en coûte que 4 dollars par année et vous  
économisez du temps, du papier et des timbres...

## DEPUIS QUAND LE CHEWING-GUM ?

Par plaisir, ou pour calmer son anxiété ou sa faim, l'homme a de tout temps mâché des feuilles, des herbes, des écorces et autres matières végétales. C'est ainsi que les Mayas, comme bien d'autres populations de l'Amérique centrale, ont mâché depuis des siècles le chiclé, ou sève solidifiée du sapotillier.

De leur côté, les colons britanniques d'Amérique ont appris des Indiens de la Nouvelle-Angleterre l'art et la manière de mâcher la résine du spruce, vocable qui englobe un certain nombre d'espèces américaines d'épicéa. Dès le tout début du XIXe siècle, cette habitude était si courante que la résine de spruce donna lieu à une commercialisation et devint une source de profit pour ses fabricants.

Puis, vers 1860, la résine de spruce fut abandonnée au profit du chiclé, en raison des qualités de celui-ci comme pâte masticatoire: en effet, le chiclé constitue le meilleur support de parfums tels que la menthe et l'anis. Grâce à quoi, le chewing-gum connut un essor extraordinaire et, à partir de 1900, fut fabriqué industriellement.



## LES RAPIDES DU CHEVAL BLANC

- \* Félicitations à Nancy et Gérard Garant pour la naissance d'Atticus le 22 juin. Le bébé grandit bien et fait l'émerveillement qu'un premier bébé peut apporter.
- \* Toutes nos félicitations également à Fiona et Raymond Charbonneau, notre ancien président, à l'occasion de la naissance de Cliff le 6 juillet. Un petit frère qui occupe beaucoup Rya.
- \* Bonnes vacances à Cécile Girard partie pour l'Italie, Michelle, Nadia et Natalie Korol qui s'apprêtent pour Montreal, Lise Peace qui va faire la route jusqu'à Québec et à Jeanne Beaudoin qui promènent ses amis venus la visiter.
- \* Meilleurs voeux de bonheur à Jean-Pierre Larouche et Berthe qui se sont mariés le 14 juillet à Whitehorse.
- \* Tous nos voeux de réussite à Yann Herry et Benoit Godin dans leur expédition pour l'île Ellesmere. Nous attendons leur récit.
- \* Richard, Kathy, Michel et Eric Chauvin quittent Whitehorse pour Ottawa. Bonne chance là-bas et merci à Richard pour sa participation en tant que directeur à l'association.
- \* Bienvenue au Yukon à Peter West, originaire de Dawson Creek, qui vient de passer 2 années en Nouvelle-Calédonie et qui aimerait bien continuer à parler le français qu'il a appris là-bas.
- \* Merci à Wayne Peace pour les magnifiques étagères qu'il a construites pour le bureau de l'association. Prends-tu des commandes, Wayne?...
- \* Bon retour de vacances à Jean-Guy Rodrigue revenu parmi après un séjour dans l'est.
- \* Bravo et bonne chance à Thérèse Champoux qui a obtenu une bourse et qui part étudier à Ottawa pour faire une carrière en tant qu'interprète.
- \* Bienvenue à Whitehorse à Christine Dumas qui arrive de Norman Wells. Vous pouvez avoir le plaisir d'être servi par elle si vous allez manger au Monte-Carlo.
- \* Félicitations à Lise Peace pour son jardin exemplaire: pas de mauvaises herbes, des plants en pleine croissance.... un vrai rêve!

# Il était une fois le YUKON

## Le Caribou de l'Arctique

### \* Description physique \*

Le mâle peut atteindre une masse de 150kg et une hauteur à l'épaule de 1,1 m. La femelle peut atteindre une masse de 90kg et une hauteur à l'épaule d'un mètre. Le caribou a le dos brun foncé contrastant avec une encolure, une crinière, un ventre et une croupe de couleur blanche. Il a le museau et la tête larges semblable à la vache domestique. Les bois du mâle ont généralement des andouillers ou ramures distinctifs. Le caribou de l'Arctique peut vivre environ 13 ans.

### \* Moeurs \*

La saison du rut commence vers la mi-octobre, peu après le début de la migration d'automne en partance des régions nordiques qui constituent leur habitat en été. La période de gestation est d'une durée de huit mois environ. La portée est d'un seul petit qui naît à la mi-juin. Le mâle et la femelle ont des andouillers, bien que la période de la pousse et de la perte des bois soit différente pour chacun. Le mâle perd ses bois en décembre et la repousse débute en mars. La femelle quant à elle, perd les siens en mai ou en juin et la repousse s'effectue au début d'août environ.

### \* Habitat \*

Le caribou de l'Arctique (de la harde de la Porcupine) vivant au Yukon, suit un cycle annuel pour ce qui est de ses déplacements. Les femelles mettent bas lorsqu'elles se trouvent sur les plaines côtières du nord du Yukon et de l'Alaska. La mise bas terminée, l'imposant rassemblement de femelles et de nouveaux-nés aboutit éventuellement aux alentours des monts Richardson avant la fin de juillet, là où se sont déjà joint à eux les groupes plus petits et errent vers l'ouest en direction de l'Alaska. A la mi-septembre, de plus gros groupes se sont formés et commencent à descendre vers le sud pour leur migration d'automne. En novembre, la plupart des animaux sont établis dans les monts Ogilvie, leur refuge l'hiver. En avril, les caribous se remettent en marche pour leur migration printanière, se dirigeant vers les plaines côtières et leur territoire de mise bas. En certaines périodes de l'année un seul groupe peut compter 50 000 têtes et même plus. (La population totale est estimée à 110 000 têtes). Les caribous sont essentiellement en quête de paturages, se nourrissant de lichens l'hiver et de saules l'été.



### \* Traits caractéristiques \* (inter-spécifiques)

Dans son habitat, le caribou de l'Arctique ne devrait pas être confondu avec aucun autre animal.

### \* Traits spécifiques \*

La femelle comme le mâle porte des andouillers en temps normal. Ceux du mâle sont beaucoup plus imposants que ceux de la femelle. Toutefois, les jeunes mâles (âgés d'un an ou deux) sont difficiles à distinguer d'avec les femelles adultes.

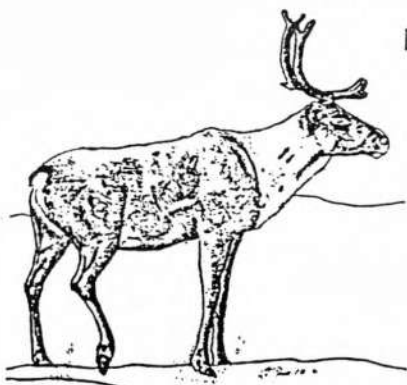
\* Souci immédiat \*

Présentement, notre attention se porte sur l'aménagement qu'on fait de la région qui constitue l'habitat de la harde de la Porcupine. Plus important encore est l'impact de la route de Dempster qui fait partie de cet aménagement car elle peut venir qu'à obliger les caribous à modifier leur itinéraire lors des migrations printanière et automnale. Il se peut aussi qu'un grand nombre de caribous aient déjà passé l'hiver à l'intérieur du corridor qu'emprunte aujourd'hui cette route. Bien qu'ils ne soient pas menacés pour l'instant, les territoires ou les femelles mettent bas sont essentiels au maintien du bien-être de la harde.

## Le Caribou des Bois

Le caribou des bois est en général plus lourd que son cousin de l'Arctique. Il peut peser jusqu'à 40kg de plus que ce dernier (190kg au plus). En général, on laisse aux spécialistes le soin de différencier le caribou des bois de celui de l'Arctique. Les deux variétés sont très semblables mis à part leurs habitats différents. Le caribou des bois n'a pas tendance à parcourir de grandes distances, bien que ça varie selon la harde.

\* Traits caractéristiques \* (inter-spécifiques)



Le caribou des bois peut être confondu avec le cerf-mulet. Le cerf tend à avoir des traits plus délicats comme par exemple un museau plus affilé avec un mufler noir et des sabots beaucoup plus petits. Le corps du cerf ne comprend pas autant de vastes taches blanc-crème que le caribou. La forme des bois diffère et dans sa course, le cerf fait preuve d'une démarche particulière car il bondit. Il est également possible de méprendre un caribou pour un wapiti. Le wapiti est beaucoup plus gros que le caribou et ses bois sont de forme différente.

\* Traits caractéristiques \* (intra-spécifiques)

Les mêmes que le caribou de l'Arctique.

\* Souci immédiat \*

Au Yukon, certaines populations peuvent être exposées à une chasse excessive de par la facilité d'accès de leur aire d'habitation.

---

### SAVIEZ-VOUS QUE...

Le mot "barbecue" vient de la combinaison de deux mots français: barbe et queue. Une vieille coutume française consistait à embrocher des porcs et des boeufs entiers, de la tête à la queue, de les faire rôtir ensuite sur un gril de pieux placé au-dessus d'un feu de bois de hickory en plein champ.

Les chasseurs et les boucaniers du XVIIIe siècle introduirent cette méthode de cuisson en Amérique du Nord.

# DEZADEASH LODGE

*Non seulement un gîte d'étape,  
mais une destination*

- \* Un cadre paisible
- \* Promenade à cheval
- \* Marche, pêche ou randonnée - Bateaux et canoës disponibles
- \* La meilleure des tables - 3 cuisiniers pour vous servir
- \* Relaxez dans la "Kane Room" dont l'atmosphère est digne d'un pub
  - \* Feuilletter les livres de la salle de lecture
- \* Survol du Kluane en hélicoptère directement du gîte

*34 milles au sud de Haines Junction  
2 heures de route de Haines & Whitehorse*

**(403) 634-2315**

UN PAYS POUR TOUTES SAISONS